

AQUARIO

REVISTA INTERNACIONAL DE POESIA

Gloria Alcorta - Amelia Biagioni - Jorge Luis Borges
León Benarós - Angel Bonomini - Juan Gustavo Cobo Borda
Horacio Castillo - René Char
Sergio Chaves - Carlos Alberto Débole - Enrique Fierro
Alberto Girri - Rafael Guillén
José Isaacson - Juan Liscano - Miguel Labordeta
Ricardo E. Molinari - A. F. Molina
Angel Mazzei - Ricardo Mosquera - Ulyses Petit de Murat
Noemí Paz - Osvaldo Rossler
Sigfrido Radaelli - William Shand

Espejo de lecturas (Oliverio Gironde)

¿Cuáles son las notas dominantes en la poesía contemporánea argentina?

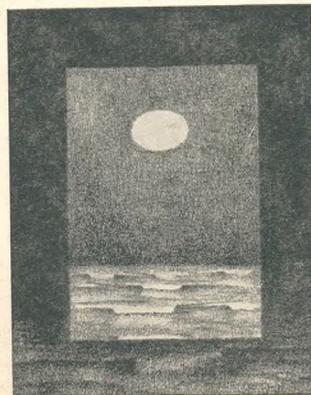
¿Y en la poesía joven? (Guillermo Ara)

La "Exposición de la actual poesía argentina" medio siglo después
(César Tiempo) - Una carta de Miguel de Unamuno

Los poetas jóvenes: Eduardo Fernández - Ramiro Lynch - Oscar Portela

Notas y noticias sobre poesía

Dibujo y viñeta de Josefina Auslender



Ginebra
Buenos Aires

Número 1
1977

AQUARIO

REVISTA INTERNACIONAL DE POESIA

Directores

Sergio Chaves (Ginebra)
Sigfrido Radaelli (Buenos Aires)

Administración y coordinación: Paraguay 647, 5º 1057 - Buenos Aires

Teléfono: 31-9029 (de 18 a 20)

Distribuidores: Editorial Tres Tiempos, Av. Belgrano 225, 3º, 12,
Buenos Aires (Argentina)

Salvo indicación contraria, el material de Aquario es inédito
Se solicita canje con revistas de poesía y publicaciones literarias en general
Inscripción en la Dirección Nacional del Derecho de Autor Nº 550

EDICIONES CORREGIDOR



Talcahuano 459 — Tel. 35-3203 — Buenos Aires

BIBLIOTECA DE POESIA

POESIAS — Georg Trakl
POEMAS COMPLETOS — Dylan Thomas
OBRA POETICA — Juan Gelman
OBRA POETICA — Edgar Bayley
VERSIONES — Alberto Girri
QUEVEDO EROTICO — Francisco de Quevedo y Villegas
OBRA POETICA — Alberto Girri
MISA TANGUERA — Juan José Ceselli
ROMANCERO CRIOLLO — León Benarós (Antología)
LOS MEJORES POEMAS DE LA POESIA ARGENTINA
Selección de Juan Carlos Martini Real
CIEN POEMAS DE AMOR — Amaru

PALABRAS

Por *Gloria Alcorta*

Esquina

No era rosada ni tampoco peligrosa. Era de barrio, de uno de esos barrios con patios viejones.

La frecuentaban toda clase de parejas. Ayer, por ejemplo, los novios de Vidal y Paisandú tenían cerca de ochenta años cada uno. A las siete de la tarde empezó a llover, primero con timidez, luego con fuerza. La pareja no se inmutó. Dejó que el agua la empapara y la redujera a un montoncito de ternura inyectado en el bullicio. Nadie se fijó en ella, nada la conmovió. En Vidal y Paisandú, la esquina siguió siendo esquina con su almacén sobrador, su parada de colectivos, su kiosco y sus recuerdos de esperas, reproches y traiciones.

Yo que soy un solitario y ando metiéndome en lo que no me importa, creo en el poder consagratorio de un abrazo esquine-ro, siempre que sea bajo la lluvia a la caída de una noche de verano.

Tierra

Era tierra, sólo tierra mojada y rubia. El la extrajo del lodo, la amasó, la depuró. El le dio caderas ligeras y aliento viril.

Sobre el cielorraso de una capilla romana, el primer hombre está tendido en el suelo, desnudo, sin mancha ni ombligo, listo para dar el primer paso.

Al amanecer, se alza ligeramente, apoya el codo derecho en la roca, extiende el brazo izquierdo y su índice roza el dedo índice de Dios.

Fuente

"Abandona a tus siete maridos" ordenó Jesús a la Samaritana. "Yo te daré agua vi-

va". Y la mujer impura cayó a los pies de su amo.

Largas ramas encendidas le rodearon el cuello mientras el agua del cielo la penetraba con un llanto nuevo.

Ese día, junto a la que Dios eligió por confidente, conocí el sentido mortífero de la pasión.

Bolita

Es imposible diferenciarla de sus compañeras. Apenas uno intenta seguirla con la mirada, cobra consistencia de mercurio.

Después de una larga investigación, he podido comprobar que, al anochecer, tanto Churruta como Carmela y Miriam, se introducen por debajo de las enaguas de aquellas damas amarillentas quienes, desde hace más de noventa años, siguen instaladas frente al mar en sus altos troncos de mimbres.

Diploma

Todos los años, el treinta de abril, en la ciudad de Guanaco alguien con cara de nadie lo desenrolla.

El juez está enfrascado en su poncho de púrpura. Lo lee y lo alcanza a otro juez enfrascado en su poncho de púrpura, quien lo lee y lo alcanza por encima de la mesa a otro juez enfrascado en su poncho de púrpura.

Luego, de un común y trágico acuerdo, lo doblan, lo vuelven a doblar y lo colocan entre dos hojas de diario hasta conferirle la majestad de un bonete con orejas de burro.

Teodoro García 2261,
Buenos Aires.

EL OTRO

Por *Amelia Biagioni*

Uno y uno es uno.
E. H.

Yo soy el otro cazador.
Conexos y escindidos
hemos cazado
según la alianza
siempre juntos:
él relatos y fieras
yo sueños sombras ecos.
Él rodeado de su fiesta dramática
de su glorioso ruido a recios juegos
y a batallas heroicas.
Yo rodeado de orilla suya.
Él siempre ha poseído
recreándolos célebres
mi selva
mi león
mi movimiento de coraje
mi hora de matar.
A veces me ha llevado a cazar
por reflejo en sus cuentos
y siempre a detonar sus frases
atravesando temas
en el duro combate

de su perfil contra el vacío.
Él ahora ha rendido su escritura.
Según el pacto
hoy salgo solo
desencadenado.
Es mi último safari
el único

soy el dueño
del enroscado coto y de su ley
ni miedo
ni piedad
el despojado
sin jauría
el que avisa
es la hora.

Mi gran trofeo doloroso
muy cerca está
rodeándome
esperándote
muy dentro
yo mando
cumple
adiós.

Apunto y le disparo entre mis dientes.

Corrientes 3884, 13º B,
1194 - Buenos Aires.

la luz tranquila que en la infancia dice:
la vida es sólo un claro pensamiento.
Ha retornado el salmo de esperanza,
venid, el nuevo tiempo celebremos,
la dicha nos aguarda en los portales.
¡Ah!... Pero todos nos contemplan
muertos.

José Bonifacio 151,
Buenos Aires.

LA CLEPSIDRA

Por *Jorge Luis Borges*

No de agua, de miel, será la última
Gota de la clepsidra. La veremos
Resplandecer y hundirse en la tiniebla,
Pero en ella estarán las beatitudes
que al rojo Adán otorgó Alguien o Algo:
El recíproco amor y tu fragancia,
El acto de entender el Universo
Siquiera falazmente, aquel instante
En que Virgilio da con el hexámetro,
El agua de la sed y el pan del hambre.
En el aire la delicada nieve,
El tacto del volumen que buscamos,
En la desidia de los anaqueles,
El goce de la espada en la batalla,
El mar que libre roturó Inglaterra,
El alivio de oír tras el silencio
El esperado acorde, una memoria
Preciosa y olvidada, la fatiga,
El instante en que el sueño nos disgrega.

Maipú 994, 6º,
Buenos Aires.

POEMA

Por *Angel Mazzei*

Arde la alegre noche del verano,
los cantos enardecen el recuerdo,
las centellas devastan en la sombra
la población que ha construido el viento.
Vuelven los rostros bellos más amados,
hablan, sonríen y en sus ojos vemos

EL MOTIVO ES EL POEMA

Por *Alberto Girri*

*Toutes choses sont dites déjà, mais
comme personne n'écoute, il faut
toujours recommencer.*

GIDE

Lo que opera en lo escrito no es —estrictamente—, la verdad, pero una categoría de duda muy peculiar, y de la cual podría derivarse una verdad.

• • •

La poesía sirviéndose de su hacedor, y éste de ella. Dé denunciar cualquiera de las partes ese acuerdo, se produciría el olvido recíproco.

• • •

Miradas. La del que, disimulando su incomodidad, es consciente de lo poquísimo que atesoró, y de cómo, aun así, se expone a ser acusado de impostor, usurpador afortunado, en la mirada del que se estima víctima de un despojo, la mirada de una frustración por destino.

• • •

Desde adentro, asistimos a titubeos, temores. Desde fuera, nos califican en acto, manifestaciones de nuestros actos. Quiere decir: no actos (escritos), como hechos autónomos sino como otros hilos de la misma madeja. De allí que sólo excepcionalmente encontremos no adecuados, insólitos, esos actos. En realidad, no vemos nuestros escritos (actos), como actos sino como efectos de estados. Mientras tanto, los demás juzgan. Y acabamos rindiéndonos a sus opiniones sobre lo que, entonces sí, son nuestros actos (por escrito).

• • •

Punto en que ni prestamos atención a la letra, para concentrarnos en lo que —con

discutible verosimilitud—, nos impresiona como lo *espiritual*, ámbito en cuyo seno se cobijaría la verdad; zona previa a otra más indescribable aún, la del silencio, oculta aspiración del poema.

¿Se da, efectivamente, así, o es un dorarse la píldora? Recuérdese el gusto a ridículo que dejan las disquisiciones del abate Bremond acerca del poeta como místico...

• • •

Espíritu masculino en ciertos poemas. Lo que Novalis entendería por espíritu masculino, atribuido a los animales.

En otros, espíritu femenino, el que produce las plantas.

• • •

De las conclusiones en el trabajo:

1) No definir la poesía, *reconocerla*; reconocerla, incluso, por sensaciones físicas privativas.

2) Poesía tercamente explícita; como una demostración, pasos algebraicos. Ninguna inocencia ni perplejidad.

3) El poema asignándose, por propia cuenta, y además de las facultades que le atribuimos, la de agrandar el vacío en torno de él.

4) Porción de escepticismo. Por su intermedio, captar que si nos arrastran nuestras dependencias (morales, estéticas, etc.), éstas podrían deteriorar el sentido de composición, despistarnos con que el poema tiene una intención finalista, cuando lo patente es, tan a menudo, que su concreción fue accidental.

Viamonte 349, 4º, LL,
Buenos Aires.

FAREWELL

Por *Ricardo E. Molinari*

Deja en mi brazo el sueño,
tu juventud hondamente pasada,
y mira por mis ojos el río,
la inmensa cola de tabaco y las veloces
naves que lo salpican y varían.
Aquí el cielo vuelve, entra y sale,
y nadie nos ve ni sigue, llama.
Inasible tu cabello se revuelve en el aire
húmedo de estos árboles
antiguos que nos cubrieron en los estíos,
al romper la niebla de nuestros cuerpos
y apoyarnos en la dicha vaporosa
de la nada. En unas palabras y gestos dormidos.
Quédate, no tornes a soplar
el vientecillo frío, rodadizo.
No te yergas, mira aún mi barcada efímera
dentro de esta haz y deseo extremo
que anima contigo,
lejanísima, imposible, memorable.

¡Y rueda la luna vacía del verano!

Julián Alvarez 2092,
Buenos Aires.

APOTEOSIS Y MUERTE DEL GRIS.

Por *Ulyses Petit de Murat*

La pequeña ciudad era gris antes
de que la lluvia gris la tornara
gris hasta en el césped de la habitual
plaza gris, con la tristeza gris que sólo
el gris puede enunciar con su caligrafía
vacilante, borrosa, gris desganado.

Puntos insignificantes de un universo
en quiebra, seres aferrados
a sus latidos incoherentes miran
socavados por el tedio
la pequeña ciudad encuadrada
gris y breve

por el gris plural de las ventanas
idéntica a la vida del hombre, enmarcada
de iniciación a cese
sobre una tierra no tan fundamental
como sus pies lo afirman.

Hombres y mujeres encerrados
o en tránsitos banales
sobre algunas calles del mundo
tediosamente grises
miran con mirada gris profundo
que ya pactan
con el gris odioso de la muerte.

La pequeña gris ciudad era gris antes
de que viniendo
de un ninguna parte misterioso
bordeando los apagados cementerios
los rieles mortecinos
los muros sin consuelo
de la cárcel y de los hospitales
el río del que la lluvia
hace un espejo delicado
una pareja apasionada
trajera con su paso errático y sus flancos
que anhelan fundirse
el levántate y anda de todos los colores
pobre manera de decir
el éxtasis que alcanzan
en la tal vez lograda
clausura de amor

en cuartos donde resuena
con delicia ilimitada
la racha de lluvia
el sonido potente de los cambios
de los engegucidos automóviles en ruta
el hundirse

en el aire húmedo, transido
de un convoy con tronar espléndido
de hierro, madera y lejanía
pasando levemente
añadiendo nuevos, extraños
estremecimientos furtivos
a los cuerpos enlazados
de los nobles amantes inmortales.

Pacheco de Melo 1820 (Argentores),
Buenos Aires.

AL MARGEN DE LEZAMA LIMA (II)

Por *Enrique Fierro*

Así como aseguran
viaje cada tanto, testimonio de tíos
que el orden acumulativo
de la cocina —esencia misma de la vida—
de la casa en Palermo
departamento de Florida, Uruguay
duró algo más de medio sueño
o quizá poco menos
la primavera de 1833
cuando Leopardi escribiera "A sè stesso"
o el 22 de setiembre de 1829
(ver "Poema conjetural" y fecha al pie
de esta página)

duraron tanto como una
sola densa mañana
invernal y poblada
de tristes intenciones sintácticas,
acabadas visiones enteras formadas por
un solo
período rítmico. Y se hunden
todos aquellos días con su perro.

(Montevideo, 22 de setiembre de 1970).

Av. Lomas de Plateros, Edif. D 7,
dep. 43, México 10, D. F.

POEMA 14

Por *Juan Liscano*

a *Elvira Orphée*

Una noche
pude caer al abismo
por los huecos
que se abrían en mí.
Yo daba gritos interiores
mientras su rostro se dividía
mitad en máscara del Japón
mitad en cara que asoma huesos.

Hundiéndome en la sombra
arranqué de aquel rostro doble
la cabeza de estatua griega

la expuse al resplandor del fuego
se doró con lumbre antigua
y en mi voz brotó la dicha:
"Fragata
fragata en el viento del mundo
cabeza perdida
de la Victoria de Samotracia".

Se alejó de mis manos
ascendía en gradaciones verdes
recibía ahora rayos de soles distantes
nave sideral
rompeluz
ingrúvida cabeza
de una desconocida victoria íntima.

Apartado 8349,
Caracas (Venezuela).

MAESTRO ESCALONA

Por *Juan Gustavo Cobo Borda*

A *María Teresa*

Por las calles de Bogotá
he aprendido un lenguaje rutinario.
Si los cerros están roídos
también la imaginación se seca.
Exilados en una ciudad que es nuestra
sólo la luz, a las cuatro de la tarde, no
parece ajena.

Como el desocupado que entra a la
biblioteca
y muestra la cédula, su única pertenencia,
o como quien dura horas en el café
estudiando el formulario
con que se hará rico el domingo entrante,
ahí ha nacido este poema.

Los varios que fui conviven, por fin, en paz;
acompañame, ahora, a través de la cuerda
floja

sabiendo que mi oficio es permanecer.
Se desprende la última costra del pasado

—queda, apenas, un poco de piel más
blanca.

Entre tus planes no figuraba la muerte;
en cambio, para quien destruye su rostro,
la derrota resulta habitual.

Pero ¿quién es éste, tan semejante a mí,
que anda polvoriento y sudoroso
por otras calles, bajo otro sol,
ahogándose de la risa
e intentando, inútilmente, componer una
canción?

¿Quién viaja y escribe cartas
pensando en algo muy cómico
que bien vale la pena averiguar?
¿De dónde sale este cachaco
que prefiere la bulla y el relajo?
Nadie lo sabe (aunque le pregunten a
Daniel Samper).

Nadie logrará averiguarlo, nunca:
me oculto en la verdad.

Instituto Colombiano de la Cultura
Apartado aéreo 90 - 457
Bogotá (Colombia)

EN TRENTE-TROIS
MORCEAUX

Par René Char

1

Oiseau jamais intercepté
Ton étoile m'est douce au cœur
Ma route tire sur sa raie
L'air s'en détourne et l'homme y meurt.

2

Avant de te connaître, je mangeais et
j'avais faim, je buvais et j'avais soif, bien et
mal m'indifférait, je n'étais pas moi mais
mon prochain.

3

Des yeux purs dans les bois
Cherchent en pleurant la tête habitable.

4

L'homme qui emporte l'évidence sur ses
épaules
Garde le souvenir des vagues dans les
entrepôts de sel.

5

Moi qui n'ai jamais marché mais nagé
mais volé parmi vous.

6

Laisse-moi me convaincre de l'éphémère
qui enchantait hier ses yeux.

7

La paz du soir aborde chaque pierre y jette
l'ancre de douleur
Puis vient la nuit grosse de batailles.

8

L'air était maternel
Les racines croissaient.

8

EN TREINTA
Y TRES PEDAZOS

(Fragmento)

Por René Char

1

Pájaro nunca interceptado
Tu estrella es dulce en mi pecho
Mi ruta hace polvo su estría
El aire se vuelve y el hombre muere en ella

2

Antes de conocerte bebía y tenía sed,
comía y quedaba con hambre
El bien y el mal me eran indiferentes
Yo no era yo sino mi prójimo

3

Ojos castos en el monte
Lloran en busca de una cabeza habitable

4

El sujeto que se lleva la evidencia al hombro
Conserva el recuerdo de las olas en los
almacenes de sal

5

Yo que nunca caminé he nadado
he volado hacia vosotros

6

Déjame convencerme de lo efímero que
ayer encantaba sus ojos.

7

La paz de la tarde aborda cada piedra le
echa el ancla de dolor
Luego viene la noche cargada de batallas.

8

El aire era materno
Las raíces crecían.

9

Un papillon de paille habitait un crâne
de chien
O couleurs ô jachère ô danse!

10

Seuls aux fenêtres des fleuves
Les grands visages éclairés
Rêvent qu'il n'y a rien de périssable
Dans leur paysage carnassier.

11

Mais l'angoisse nomme la femme
Qui brodera le chiffre du labyrinthe.

12

La sécurité est un parfum.

13

Une femme suit des yeux l'homme vivant
qu'elle aime.

14

Le cœur prochain se place.

15

L'air qui patiente et la voile rare
Sœur docile de l'aigle.

9

Una mariposa de paja vivía en un cráneo
de perro
¡O color, o barbecho, o danza!...

10

Solas en las ventanillas del río
Grandes caras encendidas
Sueñan que nada perece
En paisajes carnívoros.

11

Pero la angustia nombra a la mujer
Que bordará la cifra del laberinto.

12

La seguridad es un perfume.

13

Una mujer sigue con los ojos al hombre
vivo que ama.

14

El corazón próximo se coloca.

15

El aire que aguarda y la vela huidiza
Dócil hermana del águila.

(Traducción de
Gloria Alcorta)

Les Busclats
L'Isle sur Sorgue.
84800 Vaucluse (Francia)

LA EXPOSICION DE LA ACTUAL POESIA ARGENTINA, MEDIO SIGLO DESPUES, FRESCA, VIVA Y VIGENTE

Por César Tiempo

A comienzos de la primavera de 1926 nos reunimos con Pedro Juan Vignale, el poeta de "Naufragios", joven maestro de escuela a la sazón, que anduvo siempre sobre pistas seguras, en la casa quinta que ocupaba con sus padres en Villa Ballester. Yo tenía 20 años, él 23. Dicen que los poetas suelen ser generosos con sus prisioneros de guerra, como supo serlo el Cid con el conde de Barcelona. Les arrebatan el botín pero los invitan a compartir su mesa. No sé cómo se nos ocurrió mostrar los logros de los poetas llamados de la generación del 22, a la mayor parte de los cuales conocíamos personalmente, pues desde muy jóvenes éramos habitués de tertulias y aquelares. La nuestra no iba a ser precisamente una antología. Nuestro libro —así lo expresamos en la justificación que precedía a las selecciones— no lleva carácter antológico alguno, en la acepción didáctica de resumen que esta palabra contiene. Una antología siempre clausura una época o cierra una escuela, desempeñando en ambos casos función de balance final, al recoger lo estable y efectivo de una retórica transitoria. Acaso en dicho volumen, el lector avisado desglose varias maneras, modalidades y empaques líricos. A la facilitación de este propósito crítico responde, en primer lugar, la publicación del libro y dentro de él: su carácter de "exposición", vale decir panorámico e imparcial. Lo curioso del caso es que los participantes de la misma terminaron por señalarse, en su mayor parte, como los valores más altos, y no sólo de nuestra poesía, sino de la de todo el continente.

Los expositores reunidos en nuestro conato de antología eran cuarenta y seis. Con el andar de los años, treinta de ellos pasaron

a mejor vida. Pero su poesía continúa viva y ardiente como en sus mejores años. Piénsese en los nombres de Oliverio Girondo, Leopoldo Marechal, Nicolás Olivari, Raúl González Tuñón, José Sebastián Tallon, José Pedroni, Gustavo Riccio, Amado Villar, Conrado Nalé Roxlo, Horacio Rega Molina, Roberto Ledesma, Francisco López Merino, Pedro-Juan Vignale, Luis Cané, Antonio Vallejo y en muchos más, tan vivos y con tanta vigencia como los sobrevivientes Jorge Luis Borges, Alvaro Yunque, Luis Franco, Brandon Caraffa, Eduardo González Lanuza, Aristóbulo Echegaray, Santiago Canduglia, Ricardo E. Molinari, Horacio Schiavo, Antonio Culló, Rafael Jijena Sánchez, Lyssandro Z. D. Galtier. Pocas veces las palabras de nuestro idioma cantaron tan bellamente —y siguen cantando— como por la garganta de esos poetas, tan seguros de su destino como el Quijote en su silla de Rocinante.

La *Exposición de la Actual Poesía Argentina* fue elaborada en 1926 pero terminó de imprimirse para la Editorial Minerva en 1927. Conseguimos para la misma prólogos alusivos de Leopoldo Lugones, Rafael de Diego, Julio Noé (que nos había precedido con su monumental *Antología de la Poesía Argentina Moderna* (1900 - 1925), Ricardo Güiraldes, Tomás Allende Iragorri, Roberto Mariani y Evar Méndez, director del último avatar de *Martín Fierro*, el periódico que nucleó las vanguardias literarias del siglo.

En octubre de 1957, al cumplirse los primeros cuarenta años de nuestra *Exposición*, se realizó un acto en la Sociedad Hebrea Argentina, un acto en el que intervinieron Leopoldo Marechal, Carlos Mastronardi, Brandán Caraffa, Bernardo Ezequiel Korem-

blit, el dibujante Lino Palacio, de quien nuestro libro había difundido una feliz caricatura de Nalé y los organizadores de la creptomatía, si es que me permiten disponer de esa horrible palabra. Korembilit afirmó en dicha ocasión que nuestro libro marcaba una época en la poesía argentina. En el mismo no faltaba nada, absolutamente, y estaba todo, incluyendo la poesía. Y Mastronardi recordó a su vez que la *Exposición* es desde hace mucho fuente de consulta en las universidades nacionales y extranjeras y que su reedición sería un acontecimiento, pues la misma no es una de esas colecciones en que los organizadores cierran las ventanas al mundo y asfixian a los poetas en su propio ambiente, substraéndolos a todas las salvaciones de afuera.

Los poetas de nuestra *Exposición* no se movían al servicio de las ideas políticas o estéticas de su tiempo, olvidados de sí mismos. Eran sólo poetas, con un oído finísimo para la percusión de la belleza. Y poetas, alegres además, a despecho de soledades y zalagardas, como si hubieran escuchado la recomendación de Santa Teresa en el sentido de estar siempre contentos como un ejercicio irremplazable contra la tristeza del diablo. Su alegría les permitía escuchar los cielos desde su *season en enfer* como Palimuro en la Eneida. Entonces todos éramos verdaderamente felices ya que todo invitaba a la esperanza, que es la salud de la fe.

La *Exposición* mereció una fabulosa carta crítica de don Miguel de Unamuno, enviada desde Hendaya el 5 de setiembre de 1927 y un denso y agudísimo estudio, ya histórico, de Rafael Cansinos-Assens, publicado en "La Libertad", de Madrid e incluido en el tercer tomo de *La Nueva Literatura*, editado por Sans-Calleja.

Queda dicho que en la Argentina hubo —y hay— poetas singulares, algunos de los cuales pueden disputarles supremacías a los más pintados. La resonancia mundial de Borges y la traducción de su obra a todas las lenguas vivas bastaría para ejemplificar la importancia de su importancia. Ya es hora de que nuestros poetas ahuyenten de su huerto a *Juan Cobarde* y *al ángel hostil* y derriben las barreras de silencio alzadas por los señores que no comprenden nada. La transvaloración que aqueja al mundo es vieja. Pero los diques no sirven sólo para detener a las aguas sino para elevar su nivel. La *Exposición de la Actual Poesía Argentina* pide un repaso. Una de las acepciones del sustantivo nos enseña que el mismo alude al reconocimiento de una cosa después de hecha para ver si falta algo. Los invito a ese repaso.

Rosario 563, 4º, A,
Buenos Aires

UNA CARTA DE DON MIGUEL DE UNAMUNO DIRIGIDA A LOS AUTORES DE LA EXPOSICION DE LA ACTUAL POESIA ARGENTINA DESDE SU EXILIO EN HENDAYA

Señores Pedro-Juan Vignale y César Tiempo, en Buenos Aires.

Hace ya algún tiempo que recibí, amigos míos —¿por qué no?— vuestra "Exposición de la actual poesía argentina", que he leído toda y releído en varias veces. No he de

detenerme en cada uno de los poetas expositores, ¿para qué? Básteles que les diga que me consuela el ver que los mozos ahí no se avergüenzan de sacar a luz clarificadora el fuego de su romanticismo. Por acá, quiero decir por España, romántico ha venido a ser algo vitando. Para los que no saben lo que

es, por supuesto, y hacen fácil gala de ignorar al pasado. Andan con ismos de toda laya. Tras el tonito nuevo del pordiosero. Que ¿qué es esto? Verán. Siendo yo un mozo como ustedes, de unos 25 años, solía charlar con un viejo mendigo gallego, más listo que el hambre, hombre de profunda sagacidad como mendigo y como gallego. Como le pusiera yo reparos a su manera de pedir limosna, en tono quejumbroso y cadencioso, sin naturalidad, me contestó: "¡Ah!, ya sé lo que quiere usted decir... Los pobres naturalistas. Eso no da resultado. Lo que lo da es un tonillo nuevo. Hay que inventar un tonillo nuevo... Hasta que otros lo aprendan..." Y eso me parecen todos los ismos —modernismo, futurismo, simbolismo, estridentismo, vanguardismo, ultraísmo...—. Tonillos nuevos para pedir limosna. De gloria o de lo que sea, hasta que sale el primer discípulo y el tonillo se hace ya viejo. Por lo demás el buscar gloria es ¡tan humano! ¡Y tan divino! Pues que el catecismo que nos hicieron aprender de niños —el del padre Astete S.J.— decía que Dios creó el mundo para su gloria lo que en un concurso de escuelas traduciría un maestrillo diciendo que Dios creó el mundo para darse tono. Y tono o tonillo, ¿qué más da? Y he visto con gran consuelo, que los de esa "Exposición" no se acuitan mucho por el tonillo, ni que sea nuevo. Saben que para un poeta así como es nuevo cada sol de cada día —el poeta sabe que el sol muere y nace a diario, diga lo que dijere la astronomía escolar— es nueva en él cada visión y descubre de nuevo el mundo. Y ahora, aunque no quiera ir pasando revista a los expositores —¡nada de crítico!— he de señalarles, por desahogo, aquellos dichos que por mi especial estado de ánimo me han calado más hondo. No las poesías de que he gustado más, ni los versos que como versos me han sonado a más llenos, sino los dichos que me han abierto más senderos. Como cuando dice Nalé Roxlo —de hacerle frente a la vida con lo que resta de un sueño—,

o Carlos Vega —Qué van a recordar los pobres luego— si tendrán por pasado una niñez vacía de recuerdos?— o aquella madre de José Pedroni que lloraba, o aquel Jesucristo ¡pobre y Dios lo tenga en su glorial expuesto en una fiesta de bodas, de Gustavo Riccio. Pero sobre todo un verso de Horacio Rega Molina, el de todas estas cosas que no son tristes— pero dan tristeza, que me está fermentando en el corazón y del que voy a hacer, por vía de comentario algo. Es cuando al final del hermoso Nocturno de los sueños infantiles dice Oh, si Dios me dejara soñar lo que quisiera! ¡Sabe Rega Molina todo lo que ha dicho al decir eso? Creo que no. Él con sus 28 años está más lejos de la niñez que yo con mis 63, de esa divina niñez que es la edad patria eterna de la poesía. ¡Oh, si Dios me dejara soñar lo que quisiera!, eso es pedir la omnipotencia, la todopoderosidad. Soñar lo que uno quiere... ¿Hay voluntad en el sueño? Les digo y le digo a Rega Molina que no sabe todas las de metafísica que me ha suscitado con ese verso y que Dios le vuelva a aquella niñez florida en que su cabeza se quedaba dormida junto a la dulce lámpara en un sitio cualquiera... No lo saben ustedes que todavía no están de vueltas a la niñez a pesar de poetas.

A Aristóbulo Echegaray —por el apellido saco que es de mi raza— díganle que aunque ya no se quemara al que niegue que bajo los accidentes del pan y el vino de la consagración eucarística están la sustancia del cuerpo y sangre de Jesucristo, se llegará a fusilar al que niegue que bajo los accidentes del tejido y del teñido de la bandera, está la sustancia del cuerpo y la sangre de la patria, pues que la Inquisición nacionalista pretoriana es cien veces más abominable que la clerical. Como lo estamos viendo con los brutos faginados que están envileciendo, degradando y robando a España. Y hasta, que me voy a lo que me tiene lacerado el corazón de español. Nada les quiero decir de ese encontronazo que los del "Martín

Fierro", han tenido con los de "La Gaceta Literaria" de Madrid. Todo parte de una confusión y es que el que estampó lo de "Madrid meridiano intelectual", quiso decir meridiano editorial y que no se trataba de nada de arte sino de economía. Los negocios son los negocios y la literatura es la literatura. Por mi parte me he decidido a lo que me editen dos libros ahí, en Buenos Aires, pero no por negocio sino buscando

libertad. Que aún no he llegado a literato apolítico y bien avenido con la literatura de las malas bestias pretorianas. Y vean como sin querer decir nada del encontronazo he dicho algo más de la cuenta.

A todos los expositores de esa "Exposición" mi saludo de compañero a la distancia del tiempo —de la edad y del espacio— del océano, y que Dios les pague el bien que me han hecho con su Exposición.

Miguel de Unamuno

Hendaya, 5 de setiembre del 1927.

EL INSTANTE

Por Noemí Paz

Ahora descubro el ahora.
Segundo preciso,
es un espacio en acción,
una flecha que arroja hacia lo eterno.
Contorneo el instante
cuidadosamente,
con reverencia,
con amor.
El acto sale de mí
como una paloma de su palomar.
Me lleva consigo.
Me translimita.
A cada instante
nace el nacimiento del ser.
A cada instante.
Debo vaciarme totalmente.

Sólo el silencio
puede darme la medida del ser.
Líquido silencio bautismal
que me lava de todos los ayeres
y me yergue en el ya
de donde emerjo.
Cada instante es sagrado.
Portador de la ofrenda,
expande lo que soy a estadios infinitos,
inscribe mi memoria en el futuro,
me da la libertad.

Otamendi 468, 1º A,
Buenos Aires.

THE REFUGE

By *William Shand*

Leave me in my hole
where darkness is acquiescent,
the stony ground, comforting.
Though the silence disconcerts
something tells me that finally
I will learn how to fathom
its communication.

Here I'll slowly train myself
to ignore my endeavour to ignore,
accepting this refuge
without the awareness
of all that impelled me
to scramble here, loaded
with those fears that recur.

And now I am neither depressed
nor particularly appeased.
It's just that my time
has creased to hang over me,
no longer bearing down
to stifle all that I had offered.
Some particle is still inviolate.

Arroyo 1160, 10º,
Buenos Aires.

EL REFUGIO

Por *William Shand*

Prefiero este agujero
donde la oscuridad es sumisa
y la tierra pedregosa no hiera.
Aunque el silencio desconcierta
creo que al fin
aprenderé simplemente
a entenderme con él.

Paso a paso me obligaré
a olvidar que trato de olvidar,
aceptando este refugio
sin la presencia anuladora
de todo lo que me arrastró
hasta aquí, con su carga
de temores recurrentes.

No estoy deprimido,
ni en el fondo, aplacado.
Sólo que el tiempo
no fuerza ya mi opción,
no presiona su rencor
para cancelar cuanto ofrecí;
y tal vez aún quede algo intacto.

(Traducción del
autor).

AQUARIO publicará en sus próximos números trabajos de:

Enrique Anderson Imbert
Eduardo A. Azcué
Alfredo Andrés
Horacio Armani
Oscar Bietti
Miguel Brascó
Orlando Barone
Marcos Ricardo Barnatan
Bernardo Canal Feijóo
Jorge Calvetti
Arturo Cambours Ocampo
Juan José Ceselli;

Carlos Drummond de Andrade
Alicia Dujovne Ortiz
Rodolfo Godino
Gerardo Diego
Beatriz Eichel
Hellen Ferro
José García Nieto
Ana María Garrido
María Granata
Arturo Horacio Chida

(Sigue pág. 32)

LA VIDA Y SU REALIDAD VERBAL

Por *Oswaldo Rossler*

Hay quienes nunca comprenderán que una vida se destruya al son de la poesía. Bajo el disfraz de su ejercicio musical, de su carácter de fiesta verbal, se suelen desconocer los elementos de terror que anida.

La poesía es un juego en el nivel más grave. Está instalada indeclinablemente en el centro del ser y desde allí despide sus reverberaciones, sus estallidos que, a diferencia de las meras prácticas intelectuales, trastornan y conmueven a todas las capas del individuo. Su materia última se resiste a todo análisis, campea sobre la semántica, desborda la gramática, trasciende el ritmo de la frase donde aparentemente está sujeta y contenida. Ciencia del ojo, alguna vez fue llamada, y acaso la imagen, aunque susceptible de ser completada, se acerca más a la verdad que tanta definición de trámite escolar. Lo cierto es que, definible o no, su contacto es áspero, inclemente, porque su meta no es otra que clarificar lo oscuro, descubrir lo escondido, levantar lo enterrado, medir y convocar lo que por naturaleza se resiste a ser tocado por la luz del entendimiento.

Ocurre además que la realidad sobre la que avanzamos con el cuerpo, obedece a otras leyes, a otros estímulos. Responde a un grado de inmediatez cierto e inmovible. Frente a ella se erige esa otra versión del hombre: su realidad verbal.

Cerrito 1532, 15º B,
Buenos Aires

CONCURSO PARA POETAS JOVENES

Aquario convoca a un certamen para poetas menores de 25 años. Los poemas premiados se publicarán en la revista. Pueden haber colaborado en publicaciones pero no haber publicado aún libro de ninguna clase. Los concursantes deben residir en territorio argentino, enviar una sola copia de sus trabajos, que en total no deben pasar de tres carillas a máquina (pueden ser uno o varios poemas). En cada hoja deberá figurar el nombre del autor, su firma, domicilio y teléfono, lugar y fecha de nacimiento. Los originales recibidos no se devuelven. El plazo de cierre del concurso se anunciará por los diarios y otros medios de comunicación, pero nunca antes del 31 de agosto de 1977. Los envíos deben dirigirse a: Concurso de "Aquario", Paraguay 647, 5º, "19", 1057 Buenos Aires, por correo simple, o bien personalmente, de 18 a 20.

Yo he conocido cantores
que era un gusto el escuchar,
mas no quieren opinar
y se divierten cantando;
pero yo canto opinando,
que es mi modo de cantar.

José Hernández, *La vuelta
de Martín Fierro*, I, 61-66

Encuestas de Aquario

I. Sobre poesía argentina contemporánea, y dentro de ella la poesía joven, interrogamos al crítico Guillermo Ara, profesor de la Universidad de Buenos Aires y autor de dos tomos de **Suma de la poesía argentina**.

1. ¿Cuáles son a su juicio las notas dominantes en la poesía argentina contemporánea?

Después del 50 se agotan el lirismo intimista del 40, lo elegíaco y lo afectivo ambiental (la casa, el lugar, el país) con típicas valoraciones positivas. Sobreviene una poesía social, una poesía testigo ("el arte de un poeta no es otra cosa que su conciencia"), un disconformismo desgarrado: "no tenemos lenguaje, todo lo que heredamos ha sido un abismo" (Crinberg). El acto creador se ejerce como a golpes. Surge de él "un individuo seco, tabacoso y argentino". Se invita al verso a ser "un puño brutal, incomparable". Hay intentos de unidad con la naturaleza y el hombre pero domina la inestabilidad conceptual y formal, el repudio de lo inmediato, concreto y pensado, el odio al tiempo que se vive: "vengo de ninguna parte, perdido entre dos generaciones de héroes inútiles". Desde el 60, el llamado *neohumanismo*, echa mano de elementos muy disímiles: el lunfardo, los gingles de T.V., fórmulas de cosméticos, pregones y lugares comunes. El verso suele ser náusea, resentimiento y furor. "Iracundia y esoterismo", hay por ejemplo en Bustos ("la imaginaria a expensas de tormentos"). Rara vez la fe y el temor del castigo: "Señor, no me da miedo pensar que te me mueres en el alma!" (Osvaldo Pol).

2. ¿Cuáles son las notas dominantes en la poesía joven argentina?

El verso que se piensa a sí mismo, anulándose como tiempo, espacio y lirismo: "la muerte ha restituido al silencio su prestigio hechizante" (Pizarnik). O el sobrepasarse en alusiones fáusticas: "Y que el puma desarrolle las premoniciones del profeta" (Leiva). La conjunción de elementos como suma de soledades: "Nada más que decir. Apagaré la luz de mi pieza" (Zito Lema). Lo cotidiano que se hace miseria, piedad, agresión y náusea, espectro de relatividad que va desde un raro infantilismo hasta la brutal impugnación. También el humor sardónico, nihilista, la punzada erótica y el ingenio informal ("tiene en la mano un pájaro juicioso y otro que no"). De a ratos la búsqueda de Dios: "Vuelve, señor, a la deriva dócil" (Sánchez Sorondo). Y también lo incierto y el enigma del propio ser: "Eres una madrugada sin amanecer..." (Carlos Sere).

Instituto de Literatura Argentina
25 de Mayo 217, 1º,
Buenos Aires

ESPEJO DE LECTURAS

POEMA

Por *Oliverio Girondo*

Se miran, se presienten, se desean,
se acarician, se besan, se desnudan,
se respiran, se acuestan, se olfatean,
se penetran, se chupan, se demudan
se adormecen, despiertan, se iluminan,
se codician, se palpan, se fascinan,
se mastican, se gustan, se babean,
se confunden, se acoplan, se disgregan,
se aletargan, fallecen, se reintegran,
se distienden, se enarcan, se menean,
se retuercen, se estiran, se caldean,
se estrangulan, se aprietan, se estremecen,
se tantean, se juntan, desfallecen,
se repelen, se enervan, se apeteecen,
se acometen, se enlazan, se entrechocan,
se agazapan, se apresan, se dislocan,
se perforan, se incrustan, se acribillan,
se remachan, se injertan, se atornillan,
se desmayan, reviven, resplandecen,
se contemplan, se inflaman, se enloquecen,
se derriten, se sueldan, se calcinan,
se desgarran, se muerden, se asesinan,
resucitan, se buscan, se refriegan,
se rehuyen, se evaden y se entregan.

(*Espantapájaros*, ed. Proa, Buenos Aires, 1932).

Oliverio Girondo vivió setenta y cinco años, desde el 17 de agosto de 1891 hasta el 24 de enero de 1967. Nació y murió en Buenos Aires. Fue un renovador y un catalizador. Algo mayor que los integrantes de la "nueva generación" de la década del 20 —la Generación del 26— no sólo se vinculó a los jóvenes que desde *Proa* a *Martín Fierro* animaron la nueva literatura rioplatense, sino que se convirtió en uno de sus principales mentores. Losada editó sus *Obras completas* en 1968, con estudio preliminar de Enrique Molina, quien afirmó: "Girondo se ha adelantado demasiado a la poesía de su tiempo como para que las perspectivas que descubre puedan ser recorridas aún en toda su dimensión". Entre los trabajos a él consagrados sobresale *El acto experimental*, de Beatriz de Nóbile, Losada, 1972.

POEMAS

Por *Horacio Castillo*

Autorretrato

Bifronte, para halago de moluscos y
estrellas,
ojos perpendiculares al día,
nariz o áspid,
boca: colonia de alimentos centrifugos,
hombros que sostuvieron la claridad,
ijares donde sueña un centauro,
pie de cera en escorzo hacia el sol.

El Cinocéfalo

Devoraste el ángulo de ciento ochenta
grados que teníamos delante,
devoraste la seguridad de lo absoluto,
devoraste la ilusión de la identidad,
devoraste la posibilidad de afirmación,
devoraste el prestigio de lo real.
Y ahora, a mis pies, esperas el resto,
miras como pidiendo compasión,
como intuyendo
—hocico de perro, corazón de mono—
que no existe culpable.

Diagonal 78, N° 434, 1° E,
La Plata (Argentina).

DE LO OCULTO Y LO MANIFIESTO

Por *Angel Bonomini*

En el régimen de las apariencias,
en este instante,
quizás,
alguien vislumbre
a través de un bloque de piedra tallado,
por ejemplo,
la transparencia del tiempo
y la metáfora que el arte encierra.

Y, así, complace pensar
en dos ojos cargados de siglos
en el acto de ver y desentrañar.

O en dos ojos capaces
no de desentrañar, sino de obtener
en la pura contemplación
del secreto que toda verdad entraña,
la explicación,
sin pertinente prueba,
de lo Oculto y de lo Manifiesto.

Juncal 2195, 6° B.
Buenos Aires.

LOS POETAS JOVENES

POEMA

Por *Eduardo Fernández*

En busca de la poesía
más salvaje
el grito llanto de un niño
desde el vientre

En busca de la poesía
más salvaje
el chorro de sangre
de una vena abierta

En busca de la poesía
más luminosa
un rayo de sol
atravesando una lágrima

En busca de la poesía
más rebelde
la luz a través de la conciencia

En busca de la poesía
más vívida
la vida
en busca de la vida

(Uruguayo, 21 años.)

La distancia
y tanto necesita el agua
del pez
como el pez del agua.
¿Qué es?
¿qué dejamos atrás
sino a nosotros?
Pero no es el futuro
un país
sino la súbita primavera
del enigma y de la fe
como una roja flor en la nieve
irradiando
en la Inmaculada Concepción
de cada día.
El manantial
la causa de la vida
bramando
y la jornada enorme entornándose
afuera
y adentro
sin nombre y sin lenguaje;
estoy más cerca del fuego
que de la casa.
Ah, que no haya más que la vida
sobre la tierra.
¡No más que vida
y vida sobre la vida!

(Argentino, 24 años.)

EL DESEO

Por *Oscar Portela*

Pasa junto a la noche centellante deseo.
En ti admiro la profusa
inocencia de la aurora.
Como el bello sediento
tiembles desnudo:
así las migraciones de la vida

PREGUNTAS

Por *Ramiro Lynch*

¿De qué sirve la distancia
si al recorrerla no
retorno?
El tiempo hace grave

junto al foz de tu divina marejada.
Aislado por tus corrientes
temo por mí; lacerado
de cintura desnuda; golfo donde se
quiebran
tus olas más agudas:

Tú —deseo— tiñes la muerte de azul.
Irrevocable es tu vocación
como el parloteo del mirlo.

Tiempos hay
en que no escucho
el oscuro fluir de tus cisternas,
pero como la aurora
tú vuelves, y tiemblo como el
acantilado del golfo donde abismas
tus diademas salvajes:

Pasa junto a este turbado;
centauro de ojos agudos como el crepúsculo,
fosco mar donde ocultan las ostras
sus parpadeos de ciego.

Pasa junto a mí
centellante;
a pesar de todo
conturbado el vuelo del abejorro
en el verano,
siento como los Dioses
acuden en mi ayuda.

(Argentino, 26 años.)

*Nómina
de
publicaciones
controladas*

**Agencia
LOS DIARIOS**
Servicio de recortes
periodísticos
Sarmiento 1236, 1º
Buenos Aires

Sigfrido Radaelli
Hombre callado

Poemas
Ilustraciones de Leopoldo Presas
Publicación auspiciada por el Fondo
Nacional de las Artes
Faja de Honor de la Sociedad Argen-
tina de Escritores

Sigfrido Radaelli
Los rostros y el amor
Poemas
Dibujo de Raúl Soldi

Sigfrido Radaelli
El hombre y la historia
Ensayos
Premio municipal de literatura
Premio S.A.D.E. — Fondo
Nacional de las Artes

Sigfrido Radaelli
La irreverencia histórica
(2ª ed.)
Ensayos

**EDITORIAL
SUDAMERICANA**
Humberto 1º 545
Buenos Aires

Sigfrido Radaelli
Tiempo sombrío
Dibujo de Josefina Auslender
Primer premio municipal de Poesía

EDITORIAL LOSADA S.A.
Alsina 1131
Buenos Aires

PRE-POSICIONES

Por *José Isaacson*

Me ubico frente al árbol,
ante el árbol.

Desde el árbol me llegan
esas verdes pulsaciones
que me van midiendo.

Latido entre latidos,
establezco una relación.
El vaivén de mi lápiz
es su medida.

Todo el espacio
se reduce a un entre.

Toda medida
y toda desmesura
me lastiman.

Desnudo,
como una ola
que se empeña en volar,
es inútil
que invente corazas,

rígidos escudos,
indeformables esquemas.
La historia
todo lo consume
y es inútil imaginar
un tiempo sin tiempo,
eterno
como un muerto corazón.

Sólo el latido
y el entre
nos dejaron.

El vaivén de mi lápiz
va trazando
los límites y las derrotas.

Sé
que no puedo abandonarte.
Eres mi testigo
y mi testimonio
y te dedico estas palabras
porque una tarde de marzo
me otorgaste
un entre
y un latido.

Coronel Díaz 2089, 17º, C,
Buenos Aires.

ANGEL DE NIEBLA

Por *Carlos Alberto Débóle*

Todo la noche
el espejo recogió mi sueño.
Al salir,
en consecuente hábito,
lo he mirado.
Con asombro,
como un aliento que tarda en esfumarse,
me he visto en el lecho dormido todavía.
Intimidado pienso

en la absurda pereza de ese vitreo refugio,
en su destiempo y caos.
Salgo.
Eludo las flores que colman el pasillo
y decido:
Si perdura el pasado en el espejo
cubriré con un lienzo su tendido recluso.
Falaz es ese umbral
que enfría mi memoria,
que mi cuerpo condena.

Vidal 2066, 2º A,
Buenos Aires.

MIGUEL LABORDETA

Por Antonio F. Molina

Como alguno más —citemos los desaparecidos Eduardo Chicharro y Juan Eduardo Cirlot— entre quienes representan buena parte de la mejor poesía española escrita a partir del final de la guerra civil, es un poeta “maldito” que escribió contra corriente y despreciando cualquier tipo de apoyo extraliterario. Pero su obra cada día se impone más ampliamente, y pasado algún tiempo, cuando se clarifique el confuso panorama, ocupará con la de otros pocos, especialmente la de los “malditos”, el lugar que le corresponde como lo más importante que España ha dado en su época.

Labordeta nació en Zaragoza en 1921 y allí murió en 1969. Siempre residió en su ciudad natal pero viajó bastante físicamente y siempre se sintió un ciudadano del mundo, y sigue siendo un ciudadano del mundo en su poesía. En ella podemos rastrear algunas de las geniales constantes que se dan en sus paisanos Goya y Buñuel: apasionamiento, imaginación, humor sombrío —además ternura— y una calidad que une la solidez de lo que en el pasado es permanente con la proyección hacia los positivos desarrollos del futuro.

VIERNES CON ARGUMENTO

Por Miguel Labordeta

Y ciégate, ciégate,
si esto es posible aún,
estudiante, niño, viejo, corazón
trinchado, medio día mal afeitado mío;
calendario de pie despedazado,
arrójate al fuego del olvido,
el zapato del ensueño y la gota de pena,
y por todos los potes corrompiendo

Las pocas veces que escribió sobre poesía lo hizo con un apasionamiento iluminado “...horada los civilizados catafalcos y con sus resucitadas manos llenas de polvo, interroga a bofetadas y besos, espejos y cielos: ¿Quién soy yo? ¿Quién eres tú? ¿Qué hacemos todos aquí con nuestras barbas caticúmenas bajo las estrellas y nuestros baúles imaginarios llenos de dolor y maravilla?” También lo hizo con la lógica contundente de quien sabe calibrar exactamente el alcance de los hechos. “Está haciendo mucha falta que nuestros poetas planten sus tiendas de campaña entre las cuatro esquinas de la estupidez burguesa o del analfabetismo plebeyo y eleven sus voces antiguas y futuras, como profetas que son, a través de la oscuridad multitudinaria y griten las verdades eternas del hombre de hoy al mundo entero, sin contemplaciones”.

Su poesía que fue una novedad en el panorama español de su tiempo, mantiene con renovada espontaneidad la sinceridad de su mensaje.

Zurita, 19
Zaragoza (España)

tus éxtasis tan puros de inocente soldado,
y por todas las partes viajar o ir a la guerra,
o envejecer borracho
bajo la lluvia estéril de las madrugada;
o llamar escandalosamente a las puertas
herméticas
de los distinguidos colegios de señoritas
monocéfalas:

Y tú, Berlingtonia, ¿no me amaste ya nunca?...

¡Cuánta risa, cuánta risa contenida aquí mismo, donde la garganta nace como la difunta muchacha que bailaba suavemente, bailaba tanto tiempo hace!...

Y en el jardín, después de la galerna, las dos pistolas, tiernas las dos entre la hierba,

y las bocas del canal van bajo la plenilunia; allá,

los adolescentes, en las viejas barcas de alquiler,

cantando horriblemente sonatinas hermosas; y en el pretil del puente, junto a las rosas húmedas,

aquel sujeto funcionario de abastos con brillantina y tal y traje de verano, hará suya, sin duda, cuando se ponga el sol,

a la ingenua domadora de ojos bajo sus garras;

cuando se ponga el sol la hará suya, sin duda,

por donde el viento sale (faltan exactamente unos ocho minutos en mi reloj de luna); y el niño de las barbas se ríe, se llora, se muerde los dedos

mientras tanto, mientras esto, y se van disolviendo las semanas como nada.

Zaragoza
(Póstumo)

ENCANECER EN POCAS HORAS A CONSECUENCIA DE UN SUSTO

Por León Benarós

Un susto produce ese resultado imprevisible: súbitamente el tiempo derrama en las cabezas

su catarata gris. Se desdice y confunde. Dicta vejez en horas, se atropella, se saca la emboscada penumbra de lo íntimo,

urge la muerte, dictamina por anticipado castigos de pequeños infiernos apacibles, costumbres de difuntas estaciones sufridas, nieve de progresión, de muerte a sorbos.

Entonces, el hoy y el ayer se unifican. Juventud y vejez se enfrentan con estupor especialísimo.

Ya nadie sabe si respetar unas canas. A la mañana sucedió desconsideradamente la noche.

Indudablemente, los miedos dosificaban con paciencia su claro terror, se adiestraban en el arte de esperar lo

último con la gravedad honorable de lo senil.

Pero, ahora, ¿quién puede predecir un razonable acaso? El tiempo es uno y ya no es. Unos argentados cabellos bastan para rendir dolido testimonio de que edad y estaciones se encuentran confundidas.

De que, increíblemente, la Eternidad, turbada, se ha instalado en el mundo.

Talcahuano 1038, 8º, I,
Buenos Aires.

TRES POEMAS

Por *Ricardo Mosquera*

Oh mar, sonido del mar . . .

Oh Mar, sonido del mar. Cada gota de espuma abre su espejo para los peces innumerables.

Los delfines se reflejan en cada gota de tu espuma mucilaginoso alga muerta generosa amiga y verde.

Están el delfín y la doncella. El delfín es exprimido y sus uvas caen silenciosas sobre la barca y el mar lo cubre su vino el vino de los delfines prisioneros del agua fecundante anteriores al mar y a los hombres.

A través de los cuencos . . .

A través de los cuencos de los ojos mira Mira detenida en los recovecos del ser ni más allá ni más acá, simplemente mira.

La mirada es directa y clara y transparente Mira:

Yo beberé

Yo cantaré

Yo odiaré

Yo interpretaré los sueños

Yo interpretaré las intenciones de los hombres

Yo contaré los orgasmos

Yo multiplicaré la harina

Yo escupiré la luna en el cuarto menguante

Yo caminaré sobre carbones encendidos

Mira

Detiene la mirada

Fija las pupilas en el largo camino vacío de la córnea impávida

Es la mirada que atraviesa toda carne

el rayo de luz que ilumina la forma de la nada

Recoge la luz en tu mirada transparente
ojo extático multiplicado de ojo elevado a
ojo infinito de ojo logaritmo de ojo
sección cónica de un secreto
coloreado de sombra transfigurado
en luz bajo la mirada que penetra
el misterioso cielo de la nada donde
todo no está y permanece.

Mira el silencio y calla.

Las columnas comienzan a hincharse . . .

Las columnas comienzan a hincharse se agigantan y revientan sobre la línea de las mareas las olas las rodean y la marmen sus entrañas deshechas el mar se recuenta en las pupilas fatigadas.

Lámparas nacen dilatadas y las llamas incendian la blanca cara de la reina de arena cayendo entre los castillos inventados por niños mudos.

Crucifica mis dedos y mis uñas encuentra la oscura cruz de las lúmulas arañando la entraña guirnalda cubriendo los mástiles mientras un vientre zarpa sus remos de diamante.

Las galeras navegan tejiendo el mar y la púrpura los crepúsculos y la hondura del viejo barbudo navegando el pájaro de fuego el cormorán incansante el alga luminosa de las tardes soleadas desprendida en el ombligo de Helena.

El huevo sin secreto que todo recomienza.

Virrey Cevallos 594, P. B.,
Buenos Aires.

LA CONFIGURACION DE LO PERDIDO

Por *Rafael Guillén*

A veces nace un aire, un torbellino desde alguna región poco explorada de la conciencia que, como una mano ciega, tatea, palpa la configuración de lo perdido, de lo que pudo ser si cada acto no hubiese sido la exclusión de todos los demás en su instante. Comprendemos lo estrecho del sendero. La indecisión es muerte; mas, al cabo, decidirse es morir en lo restante. Vemos el dorso del tapiz en donde lo desechado, en más medida siempre que lo elegido, trama sus monstruosas formas, patentiza, sin nosotros, su tosca inexistencia.

Entonces lo perdido nos llama, con lamento de bosque abandonado, con opaca ternura desde el borde de la niebla. Por la esterilidad de un imposible regreso, se alinean paseos silenciosos, que no llevan hacia ninguna parte; grutas vacías, deslizante humedad que gotea sordamente. Lo perdido combina a nuestra espalda su infinita maraña de lianas que pudimos trenzar, árbol por árbol. A su mudez se asoman verdes lagos en donde el agua limpia permanece

como una virgen que se mira a solas.
¡Espejo que no copia nuestra frente!

En lo perdido hay barcas escoradas aún repletas de frutas y canciones, altas quillas que no henderán el agua. Balastradas de mármol que ya el verdín del sueño lentamente recupera. Congoja de los sauces que busca su motivo. Atormentados tentáculos de hiedra, sin columnas que retener. Jardines sin manzanas de oro, sin Hespérides que humanicen sus sombras. Estatuas que la hierba colecciona. Musgosas ruinas entre mirtos. Blancas espíreas, racimos colgantes de glicinas. Marco inmóvil para un drama que no se desarrolla.

Por lo perdido nunca pasa el tiempo. Lo perdido nació deshabitado. Estás detrás, nos sigue, aunque sepamos que su desolación es inasible. Si de nuevo empezásemos, de nuevo, a cada paso, en infinitos tonos anteposibles, clamaría en torno negándose a acatar nuestra impotencia.

En una proyección no sucesiva, en un ancho latido simultáneo con todos los posibles, un destello en el ser, un instante de brillo, nos hubiese consumido.

Cervantes, 12
Granada (España)



Recógete, alma mía

Dibujo de Josefina Auslander

LA PINTURA

Por *Sigfrido Radaelli*

A *Josefina Auslander*

Solamente
que cada cosa entregue sus esencias.

Que los rostros
muestren sus lados, sus colores,
sus sombras y sus luces
esenciales.

Revelar el mundo estremecedor y verdadero
que nace de la noche,
su movimiento lento, inquietante,
sus distancias profundas y pavorosas.

Atrapar —¿habrá otra forma de decir?—
a la soledad,
atrapar una nube, atrapar el silencio,
solamente con lo que las cosas y los rostros
tienen:
volúmenes, espacios,
abismos,
aire.

Que ellos, con su peso y su levedad,
jueguen sus perfectas combinaciones,
sus equilibrios,
mientras sigan ocultos,
vivos y ardientes,
los resortes secretos.

Que ellos
—con obsesión, con lucidez,
con desvelo
y con profundo amor—
descubran y oculten,
oculten y descubran
la temblorosa presencia del misterio.

BRIC-A-BRAC

Por *Sergio Chaves*

I. Quisiera descascararte. Arrancarte mil lonjas de piel y mil y una. Quisiera llegar hasta donde se retrae parda tu vida en el furor de la vendimia, aplastada por la planta del pie en el lagar y luego tras cinco velos es capullo. Capullo, sólo capullo tu vida. Joven como te sueño. Cantando en procesión por los jardines alrededor de la catedral de ladrillos de aliento cálido, esa que todavía no se ha construido en torno del pilar de piedra, resto de un orden demolido. Capullo, cómo te sueño. Quisiera descascararte.

II. Pagar es dar el precio de las cosas. Un acto de justicia. Concibo una unidad monetaria que se llamará la justicia. Por este trabajo debo ser remunerado. Corresponde que me den una justicia.

III. Escribo y pregunto. Pregunto porque me gusta preguntarme. Escribo y hablo. Porque no me gusta decir solo. Lanzo interrogantes a la nada. Pero amo a mi interlocutor porque detesto que en la nada no haya nadie. Prefiero, sin embargo, prefiero no recibir respuestas.

IV. Tengo que escribir augurios, misteriosos planos de tesoros escondidos, horóscopos para los conejos y buhos que pueblan el bosque. Tengo que preparar el menú de cumpleaños para el zorro, tengo que anotar la fórmula de la crema de belleza que inventé ayer durante el sueño. Esas son las actividades que permite el sindicato de la poesía.

V. Abracadabra que te resucito.

VI. Resucitarás. Te quitaré la muerte. Pero iré a depositarla en la Caja de Ahorros donde acumularás intereses cada año. Cuando la necesite tendrás una muerte mayor.

VII. Dame la palanca de la espontaneidad, esa que tiene su punto de apoyo en el vacío...

VIII. Que el análisis combinatorio sirva a la escritura. Cuando se hayan ensayado todas las relaciones raras y las hayamos observado por todos los microscopios de la costumbre y del aburrimiento veremos si alguna soporta vivir embalsamada en el

(De *Humboldt*, Berna.)

NOTICIAS

—XII BIENAL INTERNACIONAL DE POESÍA. Se reunió en Knokke (Bélgica) del 2 al 6 de septiembre de 1976; tema: función social de la poesía. David Mourao Ferreira, poeta y secretario de Cultura del Gobierno de Portugal, afirmó: "La poesía es lo social", pero aclaró que no propone por ello que se haga "poesía social". Homero Aridjis, el gran poeta mexicano, dijo por su parte que si el poema es una suma de hombres y una combinación de palabras, "el poema es esencialmente social". El ilustre francés Alain Bosquet apuntó que "el poeta no debe rendir cuentas a nadie": "Yo escribo al mismo tiempo para el hombre de Neandertal, para el hombre de hoy, para el hombre de pasado mañana". Mientras que para el belga Guy de Poschère "toda poesía se impregna de lo social".

—*"An anthology of New York poets"*, editada por Ron Padgett y David Shapiro, se anuncia en "Tribuna de Gêneve" de septiembre de 1976.

—LIBROS SOBRE POETAS Y POESÍA: "The San Francisco poets", por David Meltzer, y "British poetry since 1945", por Edward Lucie-Smith.

mauseolo de la estética, para ver si existe en realidad Apolo, para ver si es verdad lo absoluto en la belleza.

IX. No debe el ritual sacralizar lo que es ya sagrado por su inmovilidad y su silencio; eso no quiere decir que no tenga que humanizarse el frío de las piedras.

X. Sólo sabré escribir prosa poco a poco. Sólo he transcrito poesía a borbotones. Prosa es lo que trabajo yo. Poesía es lo que derrama el Otro.

8, Chemin de l'Aulne,
CH-1212 Grand-Lancy, Genève (Suiza).

—JEAN GRASSIN EDITEUR. Se especializa en la publicación de obras poéticas y antologías poéticas. A fines de 1976 editará un gran volumen con *Poèmes et contes de Noël*. Dispone de un catálogo general, que se envía a los interesados (50, rue Rodier, Paris, IX°).

—INTER-AMERICAN UNIVERSITY OF PUERTO RICO. Publica una revista (*Review Interamericana* - John Zebrowsky, director-editor). El canje debe dirigirse a la Srta. Gladys Henríquez, directora, Biblioteca Recinto de San Juan, Universidad Interamericana de Puerto Rico, P. P. Box 1293, Hato Rey, Puerto Rico 00919.

—VICENTE BARBIERI. Nació en Alberti, provincia de Buenos Aires, el 31 de agosto de 1903, y murió en Buenos Aires el 10 de septiembre de 1956. Al cumplirse veinte años de su muerte León Benarós lo recordó en un ensayo aparecido en el diario *Clarín*, destacando el valor de su alta poesía y la significación señera que el culto sobre los poetas, algo menores que él, de la llamada generación del 40.

—III CONGRESO INTERAMERICANO DE MUJERES ESCRITORAS. Se realizará en Ottawa en mayo de 1977. Participarán mujeres de todo el Continente. La coordinadora para la participación argentina es Esther de Izaguirre (Bonpland 1709; telef. 773-3011).

—EL ZUMO ZUMO. Así se llama una curiosa revista de poesía joven que dirige Arturo Arcángel (Apart. aéreo 17666, Bogotá, Colombia).

—JUAN LISCANO. Poeta venezolano, dirigió durante varios años la importante revista literaria *Zona Franca*, en Caracas, de amplia trayectoria en Latinoamérica. De paso en Buenos Aires coincidió con la presentación de su libro *Nuevo Mundo Orinoco*, reeditado por Alfa Argentina.

—POESÍA DE VENEZUELA. Excelentes muestrarios en cada número, y no sólo de Venezuela. Lleva catorce años, bajo la dirección de Pascual Venegas Filardo. Apartado Postal 111, Caracas 101 (Venezuela).

—EDICIONES TRES TIEMPOS. Hasta ahora especializada en temas científicos, técnicos, sociológicos, abre una puerta a la poesía, con la colección *Poesía del Nuevo Tiempo*. Av. Belgrano 225, 3º, Buenos Aires.

—PLURAL. Crítica, arte, literatura, bajo la dirección de Octavio Paz. Paseo de la Reforma 12-505, México 1, D.F. (Apartado postal 120 bis). Es la revista mensual

del diario mexicano *Excelsior*. Lamentablemente, por las dificultades y trabas que existen para la comunicación entre todos los países, este notable exponente de la cultura americana no tiene la circulación que merece fuera de su propio país; por lo menos, en la Argentina no se lo encuentra.

—EDICIONES "BOTELLA AL MAR". La ya legendaria e increíble colección de poesía que dirige Arturo Cuadrado, *Botella al Mar*, llegó al número 1000 con *Soles extinguidos*, de Mirta Blessing, ganador del Premio Iniciación de la Secretaría de Cultura de la Nación. Le sigue la reedición, en un solo volumen, de dos títulos de Alejandra Pizarnik: *La última inocencia* (1956) y *Las aventuras perdidas* (1958), con prólogo de Enrique Molina. (En 1955 A. P. había publicado justamente en Botella al Mar su primer libro, *La tierra más ajena*, del que abjuró después, como suele ocurrir con los primeros libros de los poetas.)

—LOS OCHENTA AÑOS DE JUAN L. ORTIZ. El gran poeta entrerriano ha cumplido en 1976 ochenta años. La Editorial Biblioteca, dependiente de la Biblioteca Popular Constancio C. Vigil, de Rosario (Alem 3078, Rosario, Argentina), los festejó anticipadamente —todavía no ha tenido el eco que se merece— con una hermosa edición de la poesía completa del decano de los poetas argentinos, bajo el título *En el aura del sauce* (tres tomos, Introducción de Hugo Gola, 1970 los dos primeros y 1971 el III, con retratos y la supervisión directa del autor). (A esta hermosa edición sólo le faltaba una bio-biografía de Juan L. Ortiz.) Conviene apuntar que cuando el autor y la editorial andaban trabajaban lenta y minuciosamente en esta tarea, apareció en Buenos Aires una supuesta antología, en 1969, titulada *Juanele*, por una editorial Carlos Pérez que ya no existe, antología sin conocimiento de Juan L. Ortiz y con lamentables errores y mutilaciones, por lo cual lo que quedó de la edición fue secuestrado.

La Editorial Biblioteca, con anterioridad —en 1969— había cumplido una hazaña similar: la *Obra poética* de José Pedroni, en dos tomos. Pedroni nació en Gálvez, provincia de Santa Fe (Argentina) el 21 de septiembre de 1899, y murió en Mar del Plata el 4 de febrero de 1968. La edición lleva una Introducción de Carlos Mastromarín, notas bio-bibliográficas y fotografías.

—LA OBRA POÉTICA DE RICARDO E. MOLINARI. Bajo el título *Las sombras del pájaro tostado* se reúne la casi totalidad

de sus poemas (1923-1973), en edición de "El Mangrullo", Buenos Aires. Son más de 500 páginas. En otras oportunidades se habían reunido las composiciones de varios libros de Molinari, pero el material de este libro es el más copioso; *hacia falta*, además, porque son muchas las *plaquettes* del poeta en ediciones reducidísimas, para bibliófilos, prácticamente inhallables. Aquí se los encontrará a todas, o casi todas. La edición es de 1975, en Buenos Aires.

—CANTO A BUENOS AIRES. Un testimonio de amor y de profundo conocimiento sobre la ciudad son los versos de Manuel Mujica Lainez. *Canto a Buenos Aires*. Apareció en 1943, se reeditó en 1966. La Sudamericana vuelve a reeditarlos, con una aclaración del autor: su interpretación del Buenos Aires contemporáneo corresponde a los años 1941 y 1942, en que fue escrito el libro.

—SERGIO CHAVES. Argentino, intérprete simultáneo de las Naciones Unidas con sede en Suiza, donde reside hace veinte años. Ha publicado en Ginebra varios libros de poemas, en francés y en castellano, desde 1970. Por la naturaleza de su trabajo ha hecho y hace con frecuencia numerosos viajes por todo el mundo.

—BIENAL DE POESÍA EN VENECIA. Será un encuentro internacional de poetas, archivo de poesía contemporánea y centro de edición y contacto entre creadores (*La Nación*, Buenos Aires).

—REVISTAS LITERARIAS. *Eco*, secretario de redacción J. G. Cobo Borda, Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá (Colombia).

Cahiers du Monde Hispanique et Lusobrásilien (Caravelle), Institut d'Etudes Hispaniques, Hispanoaméricaines et luso-brásiliennes, Université de Toulouse-Le-Mirail, 56, rue du Taur, 31000 Toulouse (Francia).

Espantapájaros, calle 24, N° 1787, La Plata (Argentina). Director: Atilio Chiesa. *Ponent*, cuadernos literarios. Director: Dr. Lorenzo Vidal Vidal, c. Guadix, 5, 5º B, y Apartado 288, Cádiz (España).

Arbol de fuego, directora: Jean Aristequieta. Apartado de correos 59.55. Los Chaguaramos, Caracas 104 (Venezuela).

Cahiers des Amériques Latines, Secrétariat générale: Paul Verdevoye, 28, rue Saint-Gullaume, Paris, VII.

Letras de Ayer y de Hoy. Tepeyac 292, México 14, D.F.

Manxá, revista de poesía publicada por el Grupo Literario Guadiana, General Rey,

10 - Bloque 4, 1º D, Ciudad Real (España).

De *Las Artes*. Directora: Elvira Paiva. Vicente López 2236, 4º, A. Buenos Aires.

Maldoror. Carlos S. Pellegrino. Casilla de Correo Nº 31, Montevideo (Uruguay).

Bibliograma, Rivadavia 1255, 4º, 411, Buenos Aires.

Alalus, revista de poesía y narración, dirigida por Ana María Fagundo. Apartado Postal 5289, Barcelona (España).

—CARLOS MASTRONARDI. Poeta entrerriano —pero que vivió siempre en Buenos Aires— había recibido el Gran Premio de la Fundación Argentina para la Poesía en 1975. Pertenecía, como es sabido, a la generación "martinfierista". Fue además un notable ensayista. Recluido en su Guleaguay natal hace pocos años, volvió a Buenos Aires para internarse en una clínica, donde murió el 5 de junio de 1976. Entre muchos lauros, el autor de *Luz de Provincia* había obtenido también el Gran Premio de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores.

—FUNDACIÓN ARGENTINA PARA LA POESÍA. En 1976 ha desarrollado una gran actividad en materia de premios. El Gran Premio de Honor fue concedido a Ricardo E. Molinari (nacido en 1898), autor de una obra copiosa y muy depurada; la llamada generación del 40 lo tuvo como a uno de sus mentores, por su culto a la nostalgia y el refinamiento de su escritura. También otorgó un premio especial para el mejor libro de poesía aparecido en la Argentina en el trienio 1973-75, denominado Jorge Luis Borges; lo ganó por unanimidad del jurado *Oswaldo Rosler*, por "Vocación y días", Emecec, 1975. Otra recompensa fue obtenida por *Bernardo Ezequiel Korembit*, por el mejor ensayo sobre la obra de Alejandra Pizarnik, que la Fundación anuncia publicar en breve, junto con una antología de esta autora, que prepara Olga Orozco. Tanto Rosler como Korembit ostentan una larga y prestigiosa trayectoria en la literatura argentina.

—LOS POETAS JÓVENES. Oscar Portela nació en Loreto, provincia de Corrientes (Argentina), en 1950. Ramiro Lynch nació en Buenos Aires en 1952. Eduardo Fernández nació en Melo (Uruguay) en 1955.

—GUILLERMO ARA. Es profesor de literatura argentina en la Universidad de Buenos Aires, donde se doctoró en filosofía y letras. Entre sus obras: *Suma de poesía*

argentina, 1538-1968, *Crítica y antología*, dos tomos, Guadalupe, 1970.

—RAYMOND QUÉNEAU. Poeta y novelista francés, murió en París el 25 de octubre de 1976, a los 73 años.

—LEÓN DE GREIFF. Poeta colombiano, nacido en Medellín el 22 de julio de 1895, dueño de una extraña personalidad, y con influencia sobre las jóvenes generaciones de escritores, murió en Bogotá el 11 de julio de 1976, a los 81 años.

—JOSEFINA AUSLENDER. Pintora argentina, egresó de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón. Exposiciones individuales en Latin American Art Gallery (1973) y en Bonino (1974 y 1975). La foto de la obra de pag. 26 es de *Daniel Menassé*.

—CUENTOS PARA UNA INGLESA DESESPERADA. Fue el primer libro de Eduardo Mallea, aparecido en 1926, hace exactamente cincuenta años. Los relatos que integran esta obra, por su depurado lirismo, su originalidad, su gracia, bien podrían ser considerados poemas en prosa. A partir de entonces Mallea ha cumplido una obra de novelista que no tiene parangón en nuestras letras, y en la pulcritud y equilibrio de su prosa puede rastreadse siempre los destellos poéticos de su primer libro.

—VARIOS PREMIOS PARA PETIT DE MURAT. El Gran Premio de Honor de Argentinos —que se concede anualmente a un autor por el conjunto de su obra— fue discernido a Ulyses Petit de Murat en 1976. Este mismo año ganó otra importante distinción: el premio Sixto Pondal Ríos, instituido por la Fundación Odol (100.000 pesos). Tales recompensas ponen de relieve el singular valor de Petit de Murat como poeta, novelista, crítico, autor teatral y guionista de cine.

—JOSÉ LUIS LANUZA. El autor de *Morenada* —su libro más famoso—, de *Mitología para convalscentes* (su único libro de poemas, por el cual ingresó a la Antología de la "novísima" organizada por Arturo Cambours Ocampo), había nacido en Buenos Aires el 29 de septiembre de 1903. Algunos de sus libros han quedado perdidos en las páginas de los diarios y las revistas donde colaboró con frecuencia. Fundamentalmente fue un ameno cultor de la "pequeña historia". Murió el 21 de agosto de 1976.

—BRASIL/CULTURA. Así se llama una excelente revista que publica el sector cultural y de difusión de la Embajada del Bra-

sil en Buenos Aires (Av. Corrientes 330, 2º, Buenos Aires). De la parte informativa: nos enteramos que Río de Janeiro ha dado a algunas de sus calles los nombres de importantes obras literarias de Jorge Amado, Machado de Assis, Manuel Bandeira y muchos otros poetas y novelistas brasileños.

—"LA CIUDAD", EDITORA. El primer libro que edita esta ya tradicional librería de la "manzana loca" (Florida 971, local 16-18, Galería del Este) es *Cosmogonías*, poemas de Jorge Luis Borges con ilustraciones de Also Sessa, en gran formato, a seis colores. Una joya editorial, que enorgullece la industria gráfica argentina.

—FORO LITERARIO. Es una revista de literatura y lenguaje que edita en Montevideo, a partir de 1977, el escritor Julio Ricci, autor de libros de relatos muy originales y profesor de filosofía del lenguaje en la Universidad (El Viejo Pancho 2585, Montevideo).

—FUNDACIÓN PARA LA POESÍA. Nuevo premio: para el mejor poema sobre "La muerte de un poeta", con un máximo de 20 pesos. Llevará el nombre de "Manuel J. Francioni" como recuerdo del escritor recientemente desaparecido (15.000 pesos). Pedir informes a la Fundación, Cangallo 1751, P. B., Buenos Aires.

—CLUB DEL LIBRO EN ESPAÑOL. Fundado en 1975 en el Palacio de las Naciones, Ginebra. Posee una biblioteca, y desarrolla actividades literarias, lingüísticas y culturales. El Club se propone fomentar el conocimiento de la literatura, la lengua y la cultura española e iberoamericana. Lleva organizados numerosos actos, exposiciones de artes plásticas y conciertos. Para mayores informes: Despacho E. 1026, Naciones Unidas, Ginebra, Suiza).

—ALBERTO GIRRI Y ENRIQUE MOLINA, PREMIADOS POR LA FUNDACIÓN. La Fundación Argentina para la Poesía resolvió, en diciembre de 1976, discernir el *Gran Premio de Honor* de 1977, compartido, a los poetas Girri y Molina (100.000 pesos). Desde el punto de vista económico es el certamen más importante de la Argentina, pero asimismo su prestigio es ya muy grande, si se atiende al acierto de los premios anteriores, recaídos en Alberto Hidalgo, Juan José Ceselli, José Portogallo, Juan L. Ortiz, César Tiempo, Francisco Luis Bernárdez, Olga Orozco, Carlos Mastronardi, Ricardo E. Molinari y otros.

—ROBERTO THEMIS SPERONI. A este poeta platense (de la ciudad de La Plata, República Argentina) Ana Emilia Lahitte ha dedicado dos tomos: el primero, una antología comentada de sus poemas publicados, y el segundo, una antología de los siete libros de poesía que dejó inéditos. La obra fue editada por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires, y puede ser considerada un modelo en su género.

—MARÍA GRANATA, PREMIO STREGA. La firma de liceos Strega ha creado en la Argentina, en forma similar al sistema empleado en Italia, una importante recompensa, para el mejor libro de narrativa publicado en el país en el bienio 1974-75. La primera vez que se otorga el Premio Strega es en 1976; correspondió a María Granata, por su novela *Los tumultos* (Emecé). Tiene una dotación de 200.000 pesos. La autora fue conocida entre las mejores poetas, a partir de su primer libro *Umbral de tierra* (1942), que ganó el premio municipal de ese año. En 1971 apareció su primera novela, *Los viernes de la eternidad*, premio Emecé.

—PLUMA Y PINCEL. Es el nombre de un quincenario de arte y letras que dirige Gregorio Goldenberg. Muy ilustrado, muy bien informado. (Rivadavia 767, 2º, Buenos Aires).

—LAS FAMOSAS REVISTAS ESPAÑOLAS DE LOS AÑOS 30. Ediciones Turner ha reeditado las colecciones de revistas hoy inhallables: *Hora de España* (1937-38), continuada en cierto modo en México (1940-41) por *Romance*; *Caballo verde*, dirigida por Neruda (1935-36); *Leviatán* (1934-36) y la excelente *Cruz y Raya* (1933-36). (Génova, 3; Madrid-4).

—ROMÁN JURADO. Dirigía el grupo de poetas jóvenes de Córdoba (España). Murió el 14 de abril de 1976; acababa de cumplir 29 años. Además de excelente poeta era pintor y escultor.

—POESÍA HISPÁNICA. Dirigida siempre por el notable poeta José García Nieto, aparece en Madrid todos los meses, desde hace 25 años. Gran hazaña. Además de poemas de autores de lengua española diseminados por todo el mundo, publica notas, comentarios y noticias. (Av. José Antonio, 62; Madrid-13).

—LA ESTAFETA LITERARIA. Quincenario; director: Ramón Solís; jefe de redac-

ción: Eladio Cabañero (Av. José Antonio, 62; Madrid-13). Artículos, notas, informaciones. En el mundo de habla hispánica es la única publicación de su tipo.

—ASEMAL. Como subtítulo "Tentempié de poesía". Director: Dario Cantón. Es una hoja que el editor envía gratuitamente, con material exclusivamente suyo. (C.C. 5209, Correo Central, 1000 - Buenos Aires).

—CENTOIRA GALERÍA DE ARTE. Nuevamente se ha instalado en el Sheraton Hotel de Buenos Aires, bajo el rubro "C-Galería de Arte" (31-6331, interno 2721), en los salones de la planta baja. A partir de abril inició un ciclo de nuevas exposiciones y de actos culturales.

(Viene de página 15)

Fernando Guibert
Miguel Grinberg
Delfín L. Garasa
Gustavo García Saravi
Lysandro Galtier
Félix Grande
Eduardo Jonquières
Jacobo Kogan
Ana Emilia Lahitte
Jorge Lafforgue
Juan Larrea
Raimundo Lida
David Martínez
Elida Manselli
Mario Morales
Francisco Madariaga
Jorge Medina Vidal
Enrique Molina
Felipe Obarrio

—MALDOROR. Es una revista literaria que se edita en Montevideo. Excelente narrativa, poesía, crítica, artes. Dirección: Carlos Pellegrino y Héctor Galmés. Av. 18 de Julio 1235, 2º. C. Pellegrino, uruguayo, acaba de salir *Claro*, poemas, con ilustraciones de F. Alvarez Cozzi (Colección de la Palabra Viva, Ediciones de la Banda Oriental).

—PREMIOS DE POESÍA. Correspondientes a la producción de 1975 de la ciudad de Buenos Aires, se dieron con atraso, en mayo de 1977. Primer premio: Sigfrido Radaelli, por *Tiempo sombrío*; segundo, Perla Rotzait, por *La seducción*; tercero, Federico Gorbea, por *En el activo puente*.

Rafael Felipe Oteríño
Adolfo de Obieta
Olga Orozco
Federico Peltzer
Gabriela Prieto
Roberto Paine
Elvira Paiva
Horacio Esteban Ratti
Jorge Enrique Ramponi
Antonio Requeni
Perla Rotzait
Mario Satz
St. John Perse
Ida Vitale
Alfredo Veiravé
Jorge Vehils
Oscar Hermes Villordo
María Elena Walsh
Héctor Yánover
Emilio Zolezzi

HOJAS DE POESÍA. Es una colección de mini-antologías de poetas argentinos contemporáneos. Se inició con Olga Orozco, Raúl González Tuñón, María Elena Walsh, Enrique Molina y María Granata; le siguieron Sigfrido Radaelli, Osvaldo Rossler, Adelmo Piazza, Juan Gelman, Fernando Guibert, Alfredo Veiravé, Ricardo Mosquera, Oscar Portela (joven poeta correntino, director de *Signos*), Nicolás Bratosevich hijo (poeta premiado en el concurso para jóvenes), Elvira Paiva, Sergio Chaves, Carlos Alberto Débole, Ana Emilia Lahitte, Aldo Pellegrini, Jorge Luis Borges, Alejandra Pizarnik, Roberto Themis Speroni, Néstor Mux y Osvaldo Ballina (estos tres últimos, poetas platenses). Cada una lleva un dibujo hecho especialmente para ilustrar los poemas. La parte central forma un *poster*. Se vende en las librerías céntricas de Buenos Aires y en Paraguay 647, 5º, 19 (de 18 a 20). 1057 - Buenos Aires (Teléfono: 31-9029).

Imprenta Leonardo, México 2230, Buenos Aires - Junio de 1977.

HISTORIA COMPARADA DE LAS LITERATURAS AMERICANAS

de Luis Alberto Sánchez (cuatro tomos)

Un panorama completo de las literaturas americanas, un enfoque brillante y original y una notable sagacidad para descubrir relaciones entre escrituras diversas, se conjugan en este trabajo ejemplar, que abraza tanto las literaturas en lengua española del continente como la norteamericana, la brasileña y la haitiana, sin olvidar el tratamiento de la aborígen. La obra trae un índice de nombre para facilitar su manejo y también una extensa bibliografía e ilustraciones (cinco pliego intercalados).



EDITORIAL LOSADA

ALSINA 1131

BUENOS AIRES

MONTEVIDEO — SANTIAGO DE CHILE — LIMA — BOGOTÁ



librería LA CIUDAD

MANU 971 - LOCAL 19-18
GALERIA DEL ESTE
TELEF. 31-9507
BUENOS AIRES - ARGENTINA

Iniciamos nuestras ediciones con la novedad más importante en libros ilustrados: **Cosmogonías**, poemas de Jorge Luis Borges, ilustrados por Aldo Sessa. En gran formato, encuadernado, seis colores.

SERGIO CHAVES

ANTOLOGÍA 1976



Libro entero, desolador, implacable, de sostenida y violenta emoción. Su autor presenta aquí una poesía fuerte, que enfrenta los problemas del hombre y del mundo. En éste su séptimo libro Sergio Chaves cumple la labor más importante de toda su obra.

Colección

POESÍA DEL NUEVO TIEMPO

Un volumen de 160 págs., ilustrado con tacos originales
de Elena Tarasido



EDICIONES TRES TIEMPOS

los libros que acercan el futuro

Solicite nuestro Catálogo

Av. Belgrano 225, 3º, Of. 12-13

Teléf. 34 - 2913 - 7184

BUENOS AIRES - ARGENTINA